

УДК 37: 811.111+004.42

**E-LEARNING В ПРЕПОДАВАНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА:
АНАЛИЗ КОНТЕНТА МОБИЛЬНЫХ ПРИЛОЖЕНИЙ**

Илюшкина М.Ю., Шейнкман А.М.

Статья посвящена возможности использования обучающих мобильных приложений в преподавании английского языка. Описываются основные методы обучения, лежащие в основе обучающих мобильных приложений, с целью сгруппировать приложения для обучения английскому языку по приоритетному методу обучения и показать схожесть и различия с методами традиционного обучения. В статье описаны и исследованы методические составляющие контента отобранных приложений – функции, типы заданий, виды контента, мотивационные составляющие, наличие теории и подсказок, словаря, а также проанализированы их достоинства и недостатки. Исследование направлено на то, чтобы показать особенности контента с точки зрения встраивания его элементов в систему традиционного преподавания английского языка, выявить уровень готовности учащихся к внедрению мобильных приложений в учебный процесс и сформулировать методические рекомендации.

Ключевые слова: e-learning, преподавание английского языка, мобильное обучение, мобильное приложение, контент.

**E-LEARNING IN ENGLISH LANGUAGE TEACHING:
CONTENT ANALYSIS OF MOBILE APPLICATIONS**

Ilyushkina M.Y., Sheynkman A.M.

The article is focused on the possibility of using educational mobile applications in teaching English. The main methods of training underlying the training mobile applications are described in order to group the applications for teaching English according to the priority method of teaching and to show the similarities and differences with the methods of traditional learning. The article describes and studies the methodological components of the content of the selected

applications such as functions, types of tasks, types of content, motivational components, the presence of theory and tips, dictionary, and also analyzes the advantages and disadvantages of the applications. The study aims to show the features of the content in terms of embedding its elements in the system of traditional English language teaching, to identify the level of readiness of students to implement mobile applications in the educational process and to formulate methodological recommendations.

Keywords: e-learning, English language teaching, mobile learning, mobile application, content.

Информационные технологии в современном мире развиваются так быстро, что это не может не оказывать влияния на все сферы нашей жизни, в том числе и на образование. Государственная политика в области лингвистического образования, а также образовательные стандарты нового поколения выдвинули новые требования к подготовке учащихся и преподавателей языковых дисциплин. И одна из актуальных задач образования – это методически грамотно, целесообразно и эффективно использовать дидактические возможности новых технологий в обучении иностранным языкам [7, с. 90, 96]. В центре образовательного процесса находится ученик, его мотивы, цели обучения [14, с. 30]. Процесс обучения иностранному языку постепенно перемещается в область мобильного пространства. Ежедневно миллионы молодых людей используют мобильные приложения на своих устройствах. И это – целая стремительно-развивающаяся культура. Образовательные проекты с участием смартфонов и мобильных приложений растут и имеют большие перспективы [15, р. 6133].

Актуальность темы исследования обусловлена быстрым развитием мобильных приложений для обучения иностранным языкам, стремительным развитием информационного общества, что приводит к устареванию традиционных технологий преподавания иностранных языков, потребностью

их корректирования путем использования мобильных приложений в образовательном процессе.

В современной методике преподавания иностранных языков уже существует ряд работ, касающихся мобильного обучения. С.В. Титова описала условия успешного внедрения мобильных устройств в процесс обучения и сделала вывод об актуальности их применения в традиционном курсе [11]. К.В. Капранчикова исследовала методический потенциал таких мобильных приложений, как электронная почта, словари, блоги и т.п. [6]. Ю.В. Трошина и Н.О. Вербицкая рассмотрели модели мобильного обучения [13]. Е.К. Данилина выполнила обзор проектов по внедрению мобильных технологий в российские университеты и зарубежные вузы и сделала вывод, что одним из перспективных направлений является анализ мобильных приложений и исследование их свойств и функций [2]. Перечисленные работы внесли серьезный вклад в понимании места *e-learning* в преподавании иностранного языка, однако по-прежнему актуальной является проблема выбора педагогом эффективных обучающих мобильных приложений для использования во время занятий или в самостоятельной работе. Важнейшим фактором эффективности Интернет-ресурсов является их информационное наполнение, содержательная основа, называемая контентом [14, с. 31].

Под *e-learning* мы понимаем обучение с использованием электронных средств и технологий. В мобильной среде называют мобильным обучением. Под мобильным обучением (*m-learning*) иностранному языку в данном исследовании понимается форма организации автономного и индивидуализированного учебного процесса, где основной технологией являются мобильные устройства, с помощью которых учащиеся могут формировать и совершенствовать языковые навыки и коммуникативные компетенции не только во время занятий в классе, но и в любое удобное время и в любом месте [13].

Характерной чертой современного этапа мобильного обучения во многих странах является разработка проектов по использованию мобильных

приложений в учебном процессе. Мобильное приложение – это программное обеспечение, базовая часть которого предустановлена на мобильном устройстве или может быть загружена из веб-магазинов приложений [4, с. 2]. С течением времени меняются не только технологии, но происходит и изменение методического подхода в обучении. Теоретические исследования в психологии стали основой для методов обучения:

1. *Программированное обучение* – работа по заданной программе, в которой предусмотрены действия как учащихся, так и педагога (или заменяющего его обучающего приложения).

2. *Мультимедийное обучение* – в основе этой информационной технологии лежит мысль, что вербальная информация запоминается лучше, когда сопровождается изображением. По данным ЮНЕСКО установлено, что при слуховом восприятии усваивается 15% материала, при зрительном – 25%, а при одновременном их использовании – 65% [10, с. 2].

3. *Личностно-ориентированное обучение* – ученик – это не механизм, каждый ученик уникален [9, с. 10].

4. *Вовлечение в активную или интерактивную деятельность*. При мобильном обучении ученик, выполняя задания, контролирует свой процесс обучения и принимает сам решения [3, с. 85].

5. *Геймификация (gamefication)* – использование игровых элементов в неигровых процессах. Строго говоря, геймификация отличается от известных игровых форм в традиционном образовании. Основное ее отличие в том, что реальность остается реальностью и не превращается в игру, учащийся лишь использует игровые установки при работе с этой реальностью, в частности, изучении языка [8, с. 61].

Все эти методы используются в обучающих Интернет-ресурсах. Существует большое количество приложений для обучения английскому языку, но не все приложения качественные, отвечающие целям и задачам обучения школьников и студентов. Кроме того, есть приложения, ориентированные на разные аспекты языка [12, с. 9]. Опираясь на методы, указанные выше,

мобильные обучающие приложения можно условно разделить на группы по приоритетному методу обучения:

1. *Профессиональные мультимедийные приложения* – основной метод обучения – мультимедиа (тексты, изображения, аудиоматериалы, много аутентичных обучающих видеоматериалов). Например, приложения *BBC Learning English* помогают улучшить слуховое восприятие языка, разобраться в грамматике и пополнить словарный запас.

2. *Языковые социальные сети* – основной метод обучения – языковой обмен. Например, приложение *HiNative* – социальная сеть, где можно задать любой вопрос и получить ответ носителя языка. Другие пользователи могут проверять ваш текст и делать комментарии. Можно посылать и аудиозаписи для проверки произношения.

3. *Интерактивные приложения-курсы*. Интерактивные – значит, основанные на взаимодействии, т.е. каждый запрос учащегося вызывает немедленное ответное действие приложения [1, с. 84]. В понятие *курс* вкладывается поурочное изучение языка по плану. Основной метод обучения в данных приложениях – геймификация, которая способствует повышению мотивации учеников, заинтересованности в обучении. Интерактивные приложения-курсы можно разделить на приложения для изучения лексики, грамматики и комплексные приложения (в комплексе изучаются все аспекты языка с использованием разных видов речевой деятельности).

Учитывая многообразие приложений, выберем для анализа контента комплексные приложения. К ним можно отнести: *Duolingo*, *Lingualeo*, *Busuu*, *Puzzle English*, *Полиглот* и др. Опираясь на систему критериев для отбора качественных приложений, предложенных С.В. Титовой, выделим следующие: 1) доступность в разных системах (iOS, Android, Windows); 2) наличие официального сайта; 3) бесплатная установка приложения на мобильное устройство из веб-магазина, допускается наличие платных элементов (подписка, встроенные покупки); 4) возможность хотя бы частично работать автономно (без использования интернета) или возможность сохранить

результаты для дальнейшего продолжения обучения автономно; 5) интерфейс на русском языке; 6) самые популярные (по количеству пользователей) и с оценкой не ниже 4,5. Отобраны приложения – Duolingo, Lingualeo, Busuu.

Таблица 1.

*Сравнительные характеристики контента
(доступного бесплатно) комплексных мобильных приложений
(МП) для обучения английскому языку (АЯ)*

МП характеристики	Duolingo	Lingualeo	Busuu
Функции	Развитие видов речевой деятельности (аудирование, говорение, письмо, чтение); формирование языковых навыков речи (грамматических, лексических)		
Виды контента (формы подачи материала)	Тексты, изображения, звук, интерактивные задания	Тексты, изображения, звук, интерактивные задания, аутентичные материалы (видео, книги британских авторов, музыкальные клипы)	Текст, изображения, звук, интерактивные задания, видео, социальные сети для проверки заданий и общения
Входной тест	Есть	Выбираешь уровень сам	Есть
Типы заданий	Перевод с АЯ путем выбора лексических единиц с озвучиванием; перевод с АЯ путем набора вручную; перевод на АЯ путем выбора из готовых вариантов; набор фразы АЯ из лингвистических единиц на слух; набор фразы АЯ на слух вручную	Слово – перевод, перевод – слово (выбор ответа), конструктор слов (собери слово из букв), конструктор фраз (собери русскую фразу из слов АЯ), словарные карточки (помню – не помню), аудирование, брейншторм (комплексная тренировка из разных видов тренировок) – дается 5 слов, ученик узнает их значение, звучание и тренирует написание; не	Понять изучаемое слово на слух в контексте, написать вручную услышанную фразу, собрать фразу из слов, прослушать фразу и вставить пропущенное слово; задания, связанные с социальной сетью (носители языка)

	(слушание в выбранном темпе); заполнение пропуска – выбор из лексических единиц; говорение фразы с написанного	освоенное слово будет снова выводиться для тренировки на следующий день	исправляют произношение или письмо учащегося и дают комментарии)
Наличие теории и подсказок	– Есть	Изучение теории, просмотр правил и вывод подсказок во время тренировок	Мало Есть
Наличие словаря	–	Есть (все изучаемые и изученные слова, слова после работы с видео, аудио, текстами; транскрипция, озвучивание, поиск по словам, возможность занести свои слова). Доступен и в offline	Есть (все изучаемые и изученные слова с картинкой; слово в контексте с переводом, озвучивание, уровень изученности)
Мотивация	Статистика обучения, достижения, игровая валюта за выполнение заданий		
Выбор сложности уровня	Уровень выбирается МП в зависимости от результатов входного теста	Уровень выбирается самостоятельно	Уровень выбирается самостоятельно
Изучение по плану	Полностью	Частично	Полностью
Социальная сеть	Наличие чата, где можно общаться с другими учащимися	–	Международная социальная сеть – исправление носителями языка
Плюсы МП	Прост в использовании; индивидуальная траектория	Траектория обучения в зависимости от ошибок учащегося; возможность вывода	Понятная структура занятий; диалоги озвучены носителями языка;

	обучения в зависимости от ошибок учащегося; проработка лексики по темам; во время подзагрузок выводятся полезные советы или интересная информация, связанная с МП	теории по грамматическим темам; богатые лексический, грамматический, обучающий мультимедийный (конференции TED, музыкальные клипы) и печатный материалы	возможность переписываться или говорить с носителями языка; в словаре сохраняются слова в контексте с озвучиванием и переводом; используется видео материал
Минусы МП	Отсутствие теории; изучение грамматики путем запоминания фраз или интуитивно; микрофон не точно улавливает; переводы считаются правильными только в изученном варианте; реклама	Довольно сложное меню (много разделов, иногда они пересекаются); есть платный расширенный контент (некоторые грамматические тренировки, большая часть грамматических курсов)	Не хватает переводов фраз, которые встречаются при объяснении тем; нет полной информации по грамматике; бесплатный контент ограничен; реклама

Одним из условий успешного использования мобильных приложений при обучении является готовность к этому участников образовательного процесса. Что касается учащихся, то необходимо иметь информацию об их технической оснащенности, компетентности и психологической готовности использования мобильных приложений при изучении языка [5, с. 133]. Для выявления этого учащимся было предложено ответить на вопросы анкеты. В исследовании приняло участие 54 студента 2-4 курсов факультетов гуманитарных направлений Уральского Федерального университета им. первого Президента Б.Н. Ельцина.

Как показал порос, все учащиеся имеют смартфоны, а 14.8% из них еще и планшетные компьютеры. В повседневной жизни студенты часто используют социальные сети, браузер, камеру, специальные компьютерные программы –

переводчики, электронную почту, словари, обучающие языковые приложения, игры. Причем, для обучения мобильные устройства используют 96,8% студентов. В том числе, 88,7% – для поиска информации; 79% – для обмена информацией через социальные сети и почту, в том числе, с преподавателем – 38,7%; электронными переводчиками пользуются – 64,5%; словарями – 29% и обучающими приложениями – 21%.

Полученные данные свидетельствуют о наличии достаточной компетенции учащихся в области использования мобильных устройств и мобильных приложений. Если говорить о психологической готовности учащихся к внедрению в преподавание языка обучающих мобильных приложений, то большинство из них уже пытались работать самостоятельно с Lingualeo – 66,1%; с Duolingo – 61,6%; с Puzzle English – 32,3%; с Memrise – 21%; с Полиглотом и BBC Learning English – 19,4%; с Bussu – 17,7% и другими приложениями, 21% студентов используют такие приложения постоянно.

Остальные учащиеся прекратили занятия с приложениями, т.к. задания им показались слишком простыми (33,9%) или слишком сложными (4,8%), некоторым было сложно разобраться с программой (9,7%). Это говорит о том, что многие учащиеся не владеют подробной, исчерпывающей информацией о контенте мобильных приложений для обучения английскому языку. Студенты не могут самостоятельно подобрать эффективное приложение, соответствующее их уровню знаний и образовательным целям, что свидетельствует о необходимости организации мобильного обучения со стороны педагогов, в том числе, знания контента приложений с целью его эффективного использования в образовательном процессе. Сами же учащиеся (59,7%) считают, что обучающие приложения уместно использовать и на занятиях, и для самостоятельной работы; только для самостоятельной работы – 37,1%, только на занятиях – 3,2%. Со слов учащихся (82,3%), по большей части их преподаватели английского языка не используют приложения при обучении, лишь немногие (17,7%) используют, сюда входят и словари.

Таким образом, можно сделать вывод о психологической готовности учащихся к использованию мобильных приложений при обучении языку и неготовности преподавателей к использованию e-learning в образовательном процессе.

На основе контент-анализа приложений и результатов анкетирования были сформулированы рекомендации преподавателям для организации образовательного процесса с использованием мобильных приложений в обучении английскому языку, а также рекомендации для учащихся.

Рекомендации преподавателям:

1. Собрать информацию о готовности учащихся к использованию мобильных приложений.

2. Приложения можно использовать различными способами: как на занятиях по английскому языку, так и для самостоятельной работы учащихся; как обязательные составляющие курса, так и дополнительное использование по желанию; как вспомогательный элемент темы или полностью самостоятельное ее изучение и т.п.

3. К выбору приложения следует подойти ответственно: обращать внимание следует на контент; количество пользователей, использующих приложение; возможность работы offline; оценку приложения; наличие веб-сайта; бесплатность контента; учитывать язык интерфейса.

4. Необходимо составить описание используемого контента и инструкцию работы с приложением для учащихся.

5. Приложения полезно предлагать учащимся, знающим алфавит и базовую лексику.

6. Соревновательный аспект: возможно, ученикам будет интересно видеть прогресс друг друга; в школе можно оформить стену прогресса, у каждой группы будет свой плакат, на котором отмечаются успехи каждого ученика (или отслеживать прогресс через веб-сайт приложения).

Рекомендации учащимся:

1. Для более продуктивной работы с приложением желательно иметь тетрадь, куда будут записываться пройденные слова и фразы, делаться другие необходимые, по мнению учащегося, записи. Такая тетрадь пригодится не только для повторения после урока, но и отсроченного повторения.

2. Увидев на экране фразу на английском языке, желательно её проговаривать вслух.

3. Для достижения успеха в изучении языка занятия в приложении должны быть регулярными; лучше тренироваться по чуть-чуть каждый день, чем один раз в неделю ударными темпами.

Данное исследование показало возможность и актуальность использования обучающих мобильных приложений в традиционном обучении английскому языку, тем более, приложения уже и так активно используются учащимися для образовательных целей, только хаотично и беспорядочно. Поэтому перспективными направлениями являются исследование и анализ контента обучающих мобильных приложений и разработка современных методик преподавания английского языка с целью их последующего использования.

Список литературы:

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый методический словарь терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) // М.: Издательство ИКАР. 2009. 448 с.

2. Данилина Е.К. Анализ опыта внедрения мобильных технологий для обучения иностранному языку на университетском уровне в России и за рубежом [Электронный ресурс] // Общество: социология, психология, педагогика. 2018. № 4. URL: <http://doi.org/c7rh> (дата обращения: 31.05.2019).

3. Джанелли М. Электронное обучение в теории, практике и исследованиях языку // Вопросы образования. 2018. №4. С. 81-98.

4. Доскажанов Ч.Т., Даненова Г.Т., Коккоз М.М. Роль мобильных приложений в системе образования // Международный журнал экспериментального образования. 2018. № 2. С. 17-22.

5. Касаткина Н.Н. Исследование готовности студентов вузов к мобильному обучению // Ярославский педагогический вестник. 2017. № 6. С. 133-138.

6. Капранчикова К.В. Мобильные технологии в обучении иностранному языку студентов нелингвистических направлений подготовки // Язык и культура. 2014. № 1 (25). С. 84-94.

7. Маханькова Н.В., Фаткулина Р.Ф. Стандарты нового поколения: инновационные технологии в обучении иностранным языкам и культуре // Многоязычие в образовательном пространстве. 2015. № 7. С. 88-97.

8. Орлова О.В., Титова В.Н. Геймификация как способ организации обучения // Вестник ТГПУ. 2015. № 9 (162). С. 60-64.

9. Полат Е.С., Бухаркина М.Ю., Моисеева М.В., Петров А.Е. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования // Москва: Издательский центр «Академия». 2009. 224 с.

10. Титова С.В. Проблема адекватной визуализации информации в преподавании иностранных языков // Вестник Московского университета. Лингвистика и межкультурная коммуникация. Сер. 19. 2006. № 3. С. 14-23.

11. Титова С.В. Условия успешной интеграции мобильных устройств в учебный процесс [Электронный ресурс] // Современные информационные технологии и ИТ-образование. 2012. № 8. С. 262-269.

12. Титова С.В. Дидактические проблемы интеграции мобильных приложений в учебный процесс // Вестник тамбовского университета. 2016. С. 7-14.

13. Трошина Ю.В., Вербицкая Н.О. Мобильное обучение иностранному языку: понятие, функции, модели [Электронный ресурс] // Современные проблемы науки и образования. 2015. № 3. URL: <http://bit.ly/2KIXxdi> (дата обращения: 31.05.2019).

14. Черкашина О.А. Использование информационных технологий в обучении иностранному языку // Ярославский педагогический вестник. 2009. № 3. С. 29-32.

15. Clarke P., Keing, C., Lam P., McNaught C. Using SMSs to engage students in language learning [Электронный ресурс] // Chinese University of Hong Kong [сайт]. 2019. URL: <http://bit.ly/2RFuGXZ> (дата обращения: 31.05.2019).

Сведения об авторах:

Илюшкина Мария Юрьевна – кандидат филологических наук, доцент Департамента лингвистики Уральского федерального университета им. первого Президента Б.Н. Ельцина (Екатеринбург, Россия).

Шейнкман Александра Марковна – студентка Департамента лингвистики Уральского федерального университета им. первого Президента Б.Н. Ельцина (Екатеринбург, Россия).

Data about the authors:

Ilyushkina Maria Yurievna – Candidate of Philological Sciences, Associate Professor of Linguistics Department, Ural Federal University named after the first President of Russia B.N. Yeltsin (Yekaterinburg, Russia).

Sheynkman Alexandra Markovna – student of Linguistics Department, Ural Federal University named after the first President of Russia B.N. Yeltsin (Yekaterinburg, Russia).

E-mail: ilyushkina_maria@mail.ru.

E-mail: sashasheynkman@gmail.com.